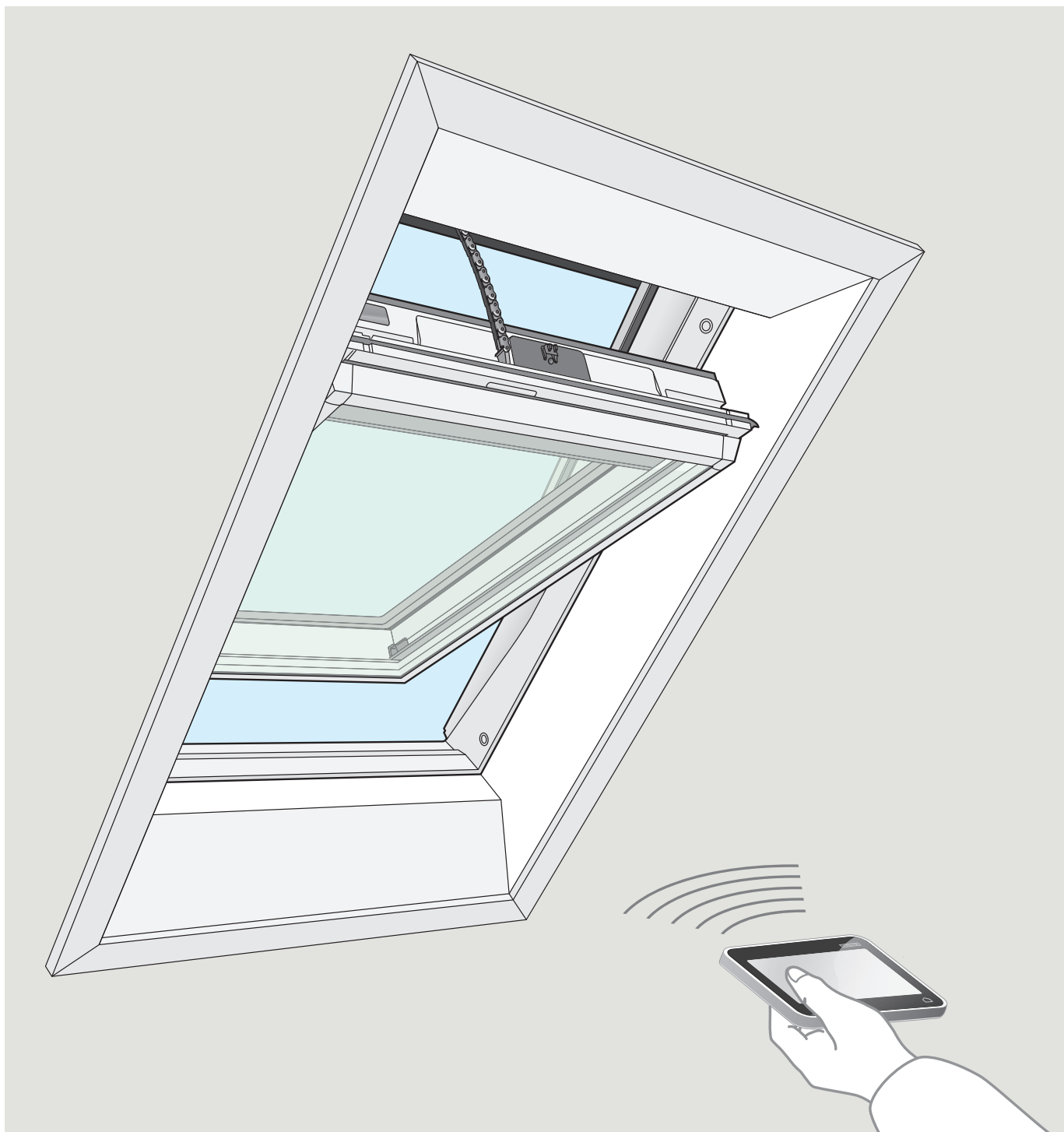


VELUX INTEGRA® Solar GGU Low Energy



8230



ENGLISH: Important information

Read instructions carefully before installing and operating. Please keep instructions for future reference and hand them over to any new user.

Safety

- VELUX INTEGRA® Solar roof window GGU Low Energy is intended for operation by persons with the relative experience and knowledge or persons who have been given instruction concerning its use by a person responsible for their safety.
- The window must not be put into operation until it has been fitted according to the instructions.
- Before operating, ensure that the window can be operated without risk of damage to property or injury to people or animals.
- Prevent the window from opening or closing suddenly and uncontrollably during installation.
- The window does not meet requirements for emergency escape.
- If flashing is not to be installed immediately, fit the covers supplied with the window.

Product

- The window is compatible with products with the io-homecontrol® logo.
- The window is battery-powered and can be operated as long as the battery is charged. In case of discharge, the battery will recharge over the course of a few days (dependent on the amount of sunshine).
- The window may be manually operated.
- Electrical products must be disposed of in conformity with national regulations for electronic waste and not with household waste.
- Used batteries must not be disposed of together with household waste but have to be disposed of in conformity with the relevant national environmental regulations. Batteries contain substances that can be harmful if not handled and recycled correctly.
- ⚠ Use local authority battery disposal point where available.
- Expected battery lifetime of the solar powered window operator: Approx 10 years.
- The packaging can be disposed of with usual household waste.
- Sound pressure level: $L_{pA} \leq 70$ dB(A).
- Protection degree: IP 44.
- The use of a solar powered product can be limited if it is facing north, the solar cell has been placed in the shade, or the daylight is blocked in other ways.
- If installed and used correctly, the window requires a minimal amount of maintenance only. In case of accumulation of dirt on the solar cell, this should be cleaned with water and ordinary household cleaners. To obtain maximum charging function, the solar cell should be kept free from snow and ice during the winter period.
- If you have any technical questions, please contact your VELUX sales company, see telephone list or www.velux.com.



DEUTSCH: Wichtige Informationen

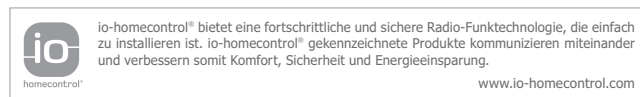
Vor Montagebeginn und Betrieb bitte sorgfältig die gesamte Anleitung lesen. Bitte bewahren Sie die Anleitung für den späteren Gebrauch auf und geben Sie diese an den jeweiligen neuen Benutzer weiter.

Sicherheit

- VELUX INTEGRA® Solar Dachfenster GGU Low Energy ist für das Bedienen durch Personen mit ausreichenden Erfahrungen und Kenntnissen oder Personen, die vorher eine ausführliche Anweisung durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person erhalten haben, bestimmt.
- Das Fenster darf erst dann in Betrieb genommen werden, wenn es nach den Anleitungen eingebaut ist.
- Die Bedienung des Fensters sollte nur dann erfolgen, wenn Sie sich vergewissert haben, dass das Fenster ohne Risiko für Personen, Tiere oder Gegenstände bedient werden kann.
- Ein plötzliches, unkontrolliertes Öffnen oder Schließen des Fensters während der Montage vermeiden.
- Dieses Fenster erfüllt nicht die Anforderungen an Notausstiege.
- Falls der Eindeckrahmen nicht sofort montiert wird, sind die mitgelieferten Abdeckbleche anzubringen.

Produkt

- Das Fenster ist mit Produkten mit dem io-homecontrol® Logo kompatibel.
- Das Fenster ist akkubetrieben und kann deshalb bedient werden, solange der Akku geladen ist. Bei einer Entladung wird sich dieser im Laufe einiger Tage wieder aufladen (abhängig von der Menge der Sonneneinstrahlung).
- Das Fenster kann manuell bedient werden.
- Elektrische Produkte sind nach nationalen Bestimmungen als elektronischer Müll zu entsorgen und dürfen nicht in den Hausmüll gelangen.
- Batterien dürfen nicht im Hausmüll gelangen, sondern sind nach den geltenden Umweltrichtlinien zu entsorgen. Batterien enthalten Stoffe, die schädlich sein können, wenn sie nicht korrekt behandelt und wiederverwertet werden.
- ⚠ Batterien an Hersteller, Vertreiber oder kommunale Erfassungsstellen zurückgeben.
- Erwartete Akkulebensdauer des Solarzellen-Fenstermotors: Ca. 10 Jahre.
- Die Verpackung kann mit dem Hausmüll entsorgt werden.
- Schalldruckpegel: $L_{pA} \leq 70$ dB(A).
- Schutzart: IP 44.
- Der Gebrauch eines solarbetriebenen Produkts kann eingegrenzt sein: z. B. bei einer Lage nach Norden, wenn die Solarzellen im Schatten liegen, oder wenn der Lichteinfall durch besondere Umstände stark eingeschränkt wird.
- Bei richtiger Montage und Bedienung ist das Fenster fast wartungsfrei. Bei starker Verschmutzung ist das Solarzellenfeld mit Wasser und haushaltsüblichen Reinigungsmitteln zu säubern. Um eine maximale Ladefunktion zu erhalten, ist das Solarzellenfeld in den Wintermonaten möglichst schnee- und eisfrei zu halten.
- Bei technischen Fragen wenden Sie sich bitte an Ihre zuständige VELUX Verkaufsgesellschaft, siehe Telefon-Liste oder www.velux.com.



FRANÇAIS : Information importante


Lire attentivement la totalité de la notice avant l'installation et l'utilisation. Conserver cette notice pour vous y référer en cas de besoin et ne pas oublier de la transmettre à tout nouvel utilisateur.

Sécurité

- La fenêtre de toit VELUX INTEGRA® Solar GGU Low Energy doit être manœuvrée par des personnes ayant l'expérience et les connaissances appropriées ou par des personnes ayant reçu des instructions sur son utilisation par une personne responsable de sa sécurité.
- La fenêtre ne doit être mise en fonction qu'après l'avoir installé suivant les indications de la notice correspondante.
- Avant de manœuvrer la fenêtre, s'assurer que celle-ci peut être actionnée sans risque de dommages matériels ou de blessures pour une personne ou un animal.
- Éviter que la fenêtre ne soit ouverte ou fermée de façon brusque et inopinée pendant l'installation.
- La fenêtre n'est pas prévue pour servir d'issue de secours.
- Si le raccordement d'étanchéité n'est pas immédiatement installé, monter les profilés de recouvrement fournis avec la fenêtre.

Produit

- La fenêtre est compatible avec des produits portant le logo io-homecontrol®.
- La fenêtre est équipée d'une batterie et peut donc être actionnée aussi longtemps que la batterie reste chargée. En cas de décharge, la batterie se rechargera sous quelques jours (en fonction de l'ensoleillement).
- La fenêtre peut être manœuvrée manuellement.
- Les produits électriques/électroniques doivent être mis en décharge conformément à la réglementation sur les déchets électroniques en vigueur et ne doivent en aucun cas être jetés aux ordures ménagères.
- Les batteries usagées ne doivent pas être jetées avec les déchets ménagers mais doivent être collectées conformément à la réglementation nationale en vigueur. Les batteries contiennent des substances qui peuvent être dangereuses, si elles ne sont pas utilisées et recyclées correctement.

-  Utiliser les points de collecte locaux ou déchetteries si disponible.
- Durée de vie estimée de la batterie du moteur de la fenêtre à énergie solaire : environ 10 ans.
- L'emballage peut être jeté aux ordures ménagères.
- Niveau de pression acoustique : $L_{pA} \leq 70$ dB(A).
- Classe de protection : IP 44.
- L'usage d'un produit à énergie solaire est possible mais ne peut être intensif s'il est orienté au nord, si la cellule solaire est à l'ombre, ou si la lumière du jour est occultée pour d'autres raisons.
- Installé et utilisé correctement, la fenêtre ne requiert qu'un minimum d'entretien. En cas d'accumulation de poussière sur la cellule solaire, procéder à sa nettoyage avec de l'eau et un détergent ordinaire. Pour obtenir une charge maximale, la cellule solaire ne doit pas être recouvert de neige ni de glace pendant la période hivernale.
- Si vous avez une question technique, merci de contacter votre société de vente VELUX, voir numéro indiqué ou www.velux.com.




DANSK: Vigtig information

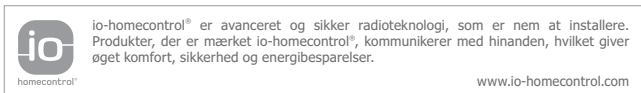
Læs hele vejledningen grundigt igennem før montering og ibrugtagning. Vejledningen bør opbevares til senere brug og gives videre til en evt. ny bruger.

Sikkerhed

- VELUX INTEGRA® Solar ovenlysvindue GGU Low Energy er beregnet til at blive betjent af personer med tilstrækkelig erfaring og viden eller personer, som har fået vejledning i dets brug af en person med ansvar for deres sikkerhed.
- Vinduet må først tages i brug, når det er monteret ifølge vejledningerne.
- Vinduet bør kun betjenes, når brugeren har sikret sig, at dette kan ske uden risiko for personer, dyr eller genstande.
- Undgå, at vinduet pludselig åbner eller lukker ukontrolleret under montering.
- Vinduet opfylder ikke forskrifter for nødudgang.
- Såfremt inddækning ikke monteres med det samme, skrues de medlevende beklædningsdele på.

Produkt

- Vinduet er kompatibelt med produkter med io-homecontrol® logoet.
- Vinduet er batteridrevet og kan derfor betjenes, så længe batteriet er opladet. Ved afladning lades batteriet atter op i løbet af få dage (afhængigt af solmængden).
- Vinduet kan betjenes manuelt.
- Elektriske produkter må ikke smides ud med husholdningsaffald, men skal bortskaffes i henhold til nationale regler for elektronisk affald.
- Brugte batterier må ikke smides ud sammen med husholdningsaffald, men skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende nationale miljøforskrifter. Batterier indeholder stoffer, der kan være skadelige, hvis de ikke håndteres og genanvendes korrekt.
-  Brug særskilt batteriindsamlingsordning.
- Forventet levetid for den solcelledrevne vinduesåbners batteri: ca. 10 år.
- Emballagen kan bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald.
- Lydtryksniveau: $L_{pA} \leq 70$ dB(A).
- Kapslingsklasse: IP 44.
- Brugen af et solcelledrevet produkt kan være begrænset, hvis det er monteret nordvendt, hvis solcellepanelet er placeret i skygge, eller hvis der på anden måde er blokeret for lyspåvirkning.
- Ved korrekt installation og brug kræver vinduet minimal vedligeholdelse. Ved kraftig tilsmudsning af solcellepanelet rengøres dette med vand og almindeligt opvaskemiddel. For at opnå maksimal opladningsfunktion bør solcellepanelet holdes fri for sne og is i vinterperioden.
- Eventuelle tekniske spørgsmål rettes til dit VELUX salgsselskab, se telefonliste eller www.velux.com.




NEDERLANDS: Belangrijke informatie

Lees deze inbouwinstallatie voor installatie en gebruik zorgvuldig door. Bewaar deze voor later gebruik en geef ze door aan iedere nieuwe gebruiker.

Veiligheid

- VELUX INTEGRA® Solar dakraam GGU Low Energy is bedoeld om bediend te worden door personen met relevante ervaring en kennis of personen, die instructies hebben ontvangen van mensen die verantwoordelijk zijn voor hun veiligheid.
- Het dakraam mag alleen in werking worden gesteld, wanneer het volgens de instructies geïnstalleerd is.
- Bedien het dakraam niet totdat het zeker is dat deze kan worden bediend zonder schade te veroorzaken aan eigendommen en/of mensen/dieren.
- Zorg ervoor dat het dakraam tijdens het inbouwen niet plotseling en ongecontroleerd kan openen of sluiten.
- Het dakraam voldoet niet aan de voorschriften die gelden voor nooduitgangen.
- Als het gootstuk niet direct met de inbouw aangebracht wordt, breng dan de aluminium afdeklijsten die bij het dakraam horen weer aan.

Product

- Het dakraam is aan te sluiten op producten die zijn voorzien van het io-homecontrol® logo.
- Het dakraam wordt van stroom voorzien door een batterij en kan worden bediend zolang de batterij is opgeladen. Wanneer de batterij leeg is, zal de batterij binnen een paar dagen weer helemaal zijn opgeladen (afhankelijk van de hoeveelheid zon).
- Het dakraam kan handmatig bediend worden.
- Elektrische producten moeten worden afgevoerd in naleving van de nationale regelgeving voor elektronisch afval en niet met het huisvuil.
- Gebruikte batterijen mogen niet worden weggegooid samen met het huisvuil, maar moeten worden weggegooid in overeenstemming met de desbetreffende nationale milieuregeling. Batterijen bevatten materialen die schadelijk zijn voor het milieu wanneer ze niet correct verwerkt en recycled worden.
-  Lever de batterijen in bij uw lokale inzamelingspunt.
- Verwachte levensduur van de batterij van de dakraamopener op zonne-energie: Ongeveer 10 jaar.
- De verpakking kan met het gewone huisvuil weggegooid worden.
- Geluidsdrukniveau: $L_{pA} \leq 70$ dB(A).
- Beschermingsgraad: IP 44.
- Het gebruik van een product op zonne-energie kan beperkt worden, doordat deze op het noorden ligt, het zonnepaneel in de schaduw is geplaatst of het daglicht op andere manieren belemmerd wordt.
- Bij juiste montage en gebruik, vergt het dakraam een minimale hoeveelheid onderhoud. Wanneer er een opeenhoping van vuil op het zonnepaneel zit, dient dit schoon gemaakt te worden met water en een alledaags reinigingsmiddel. Om de zonnecellen maximaal op te kunnen laden, is het tevens belangrijk om het zonnepaneel tijdens de winterperiode vrij te houden van sneeuw en ijs.
- Mocht u nog technische vragen hebben, neem dan contact op met uw VELUX verkoopmaatschappij. Zie telefoonlijst of www.velux.com.



ITALIANO: Informazioni importanti

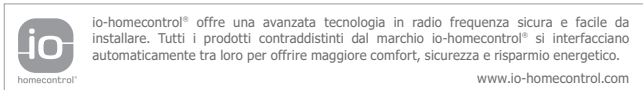
Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione e l'azionamento. Conservare le istruzioni per un eventuale successivo utilizzo e consegnarle ad ogni nuovo utilizzatore.

Sicurezza

- La finestra per tetti VELUX INTEGRA® Solar GGU Low Energy potrà essere azionata solo da persone appositamente istruite sull'utilizzo da personale qualificato.
- Non azionare la finestra prima che sia stata installata completamente, in conformità alle istruzioni.
- Prima di azionare la finestra assicurarsi che non possa arrecare danni a persone, cose o animali.
- Durante l'installazione evitare l'improvvisa e incontrollabile apertura o chiusura della finestra.
- La finestra non può essere considerata un'uscita di emergenza.
- Se il raccordo non viene installato immediatamente, montare comunque i rivestimenti forniti.

Prodotto

- La finestra è compatibile con i prodotti recanti il logo io-homecontrol®.
- La finestra è alimentata tramite batteria e, di conseguenza, può essere utilizzata fino a che la batteria è carica. In caso di esaurimento, la batteria può essere ricaricata in un paio di giorni (dipende dall'intensità della luce solare).
- La finestra può essere operata manualmente.
- I prodotti elettrici devono essere smaltiti in conformità a quanto previsto dai regolamenti del proprio paese relativamente al materiale elettrico e non con i rifiuti domestici.
- Le batterie devono essere gettate negli appositi contenitori in conformità alle direttive ambientali nazionali vigenti. Le batterie contengono sostanze che possono essere nocive se non vengono maneggiate e riciclate correttamente.
- ✘ Utilizza il punto di smaltimento locale se disponibile.
- Durata prevista della batteria del motore a catena solare: 10 anni circa.
- L'imballo può essere smaltito assieme ai rifiuti domestici.
- Livello di pressione acustica: $L_{pA} \leq 70$ dB(A).
- Grado di protezione: IP 44.
- L'utilizzo di un prodotto ad energia solare può essere limitato qualora la cella solare sia orientata a nord oppure posizionata all'ombra o, comunque, se la luce solare venga ostacolata in altro modo.
- Se installata e utilizzata correttamente, la finestra richiede una manutenzione minima. In caso di accumulo di sporcizia sulla cella solare, pulire con acqua e un detergente. Per ottenere il massimo dell'efficienza nella ricarica, la cella solare deve essere libera da depositi di neve o ghiaccio.
- Per qualsiasi ulteriore informazione tecnica, si prega di contattare direttamente la sede VELUX locale (vedere il numero di telefono oppure consultare il sito www.velux.com).



ČESKY: Důležité informace

Před instalací a započetím ovládání si pozorně přečtěte návod. Prosím uchovejte návod pro budoucí vyhledávání informací a předejte případnému novému uživateli.

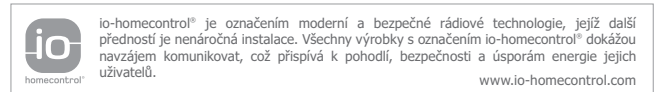
Bezpečnost

- Střešní okna VELUX INTEGRA® Solar GGU Low Energy smí používat osoby s dostatkem zkušeností a znalostí, anebo osoby které byly proškoleny ohledně používání výrobku osobou, která odpovídá za jejich bezpečnost.
- Okno nesmí být používáno, dokud nebylo namontováno dle návodu.
- Před užíváním okna se ujistěte, že může být a je užíváno bez rizika poškození majetku nebo zdraví osob či zvířat.
- Během montáže se vyvarujte náhlého a nekontrolovaného otevírání nebo zavírání okna.
- Okno nesplňuje požadavky jako únikový výlez.
- Pokud není lemování nainstalováno ihned, připevňte oplechování dodávané s oknem.

Výrobek

- Okno je kompatibilní s výrobky označenými logem io-homecontrol®.
- Okno má bateriový pohon a může být ovládáno, dokud je baterie nabitá. V případě vybití se baterie dobije během několika dnů (závisí na množství slunečního záření).
- Okno může být ovládáno manuálně.
- Elektrické výrobky musí být likvidovány v souladu s národními směrnice-mi pro elektrický odpad a ne s domovním odpadem.
- Použití baterie nesmí být likvidovány společně s domovním odpadem, ale musí být s nimi naloženo v souladu s příslušnými předpisy týkajícími se životního prostředí. Baterie obsahují látky, které mohou být při neopatr-ném zacházení a nesprávném recyklování škodlivé.
- ✘ K likvidaci baterií použijte sběrné místo k tomu určené.
- Očekávaná životnost baterie solární motorické jednotky: přibližně 10 let.
- Obal může být likvidován společně s běžným domovním odpadem.
- Hladina akustického tlaku: $L_{pA} \leq 70$ dB(A).
- Ochranný stupeň: IP 44.
- Použití výrobku na solární pohon může být omezeno v případě orientace na sever, pokud byl solární panel umístěn do stínu nebo pokud je denní světlo nějakým způsobem blokováno.

- Pokud je okno nainstalováno a používáno správným způsobem, vyžaduje pouze minimální údržbu. V případě nahromadění nečistot na solárním panelu může být panel čištěn vodou a za použití běžných domácích čisti-cích prostředků. Pro dosažení maximální funkce nabíjení by neměl solární panel zůstat zakrytý nánosy sněhu a ledu během zimního období.
- V případě dalších technických dotazů prosím kontaktujte společnost VELUX, viz. telefonní seznam nebo www.velux.com.



EESTI: Tähtis informatsioon

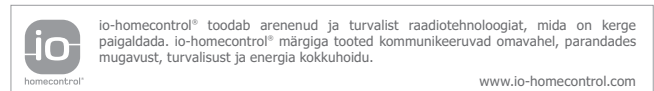
Enne akna paigaldamist ja kasutamist tutvuge põhjalikult juhendiga. Palun hoidke juhend alles ja edastage see ka uutele kasutajatele.

Ohutus

- VELUX INTEGRA® Solar katuseaknad GGU Low Energy on mõeldud kasutamiseks isikutele, kellel on piisav kogemus ja teadmised või keda on juhendanud toote kasutamise osas nende ohutuse eest vastutav isik.
- Akent ei tohi kasutada enne, kui see on juhendi kohaselt paigaldatud.
- Enne kasutamist veenduge, et akent saab kasutada ja kasutatakse vara kahjustamata ning inimesi või loomi vigastamata.
- Paigaldamise ajal jälgige, et akent ei avaneks ega sulguks ootamatult ja kontrollimatult.
- Akent ei vasta varuväljapääsu nõuetele.
- Kui hüdrosolatsiooni ei paigaldata otsekohe, kinnitage aknaga kaasas olevad katted.

Toode

- Akent sobib kasutamiseks koos io-homecontrol®-i logo kandvate toodete-ga.
- Akent on akutoitel ning seda saab kasutada nii kaua, kuni aku on laetud. Aku tühjenemise korral laeb see ennast mõne päevaga taas täis (sõltuvalt päikese hulgest).
- Akent on võimalik käsitsi avada ja sulgeda.
- Elektriseadmetest vabanemiseks tuleb järgida elektroonilistele jäätmete-le kehtivaid eeskirju ja mitte asetada neid olmeprahi hulka.
- Kasutatud patareisid ei tohi visata olmejäätmete hulka. Kasutatud patareid tuleb käidelda kooskõlas riigis kehtivate keskkonnanõuetega. Patareid sisaldavad aineid, mis võivad patareide mittenõuetekohase käitlemise ja ringlussevõtu korral olla ohtlikud.
- ✘ Võimalusel viige kasutatud patareid patareide kogumispunkti.
- Päikesetoitel aknamootori patarei eeldatav kasutusiga: umbes 10 aastat.
- Pakendi võib asetada olmeprahi hulka.
- Katuseakna helisolatsioon: $L_{pA} \leq 70$ dB(A).
- Kaitseaste: IP 44.
- Päikesetoitel toote funktsioneerimine võib olla piiratud, kui toode on suunatud põhja, päikesepaneel asub varjus või kui päevavalgus on muul viisil blokeeritud.
- Õige paigalduse ja kasutamise korral vajab akent üksnes minimaalselt hooldust. Kui päikesepaneelile koguneb mustust, tuleb päikesepaneeli puhastada vee ja tavaliste koduste puhastusvahenditega. Maksimaalselt laadimisfunktsionaalsuse tagamiseks tuleb päikesepaneeli hoida talvel lume- ja jäävabana.
- Tehniliste küsimuste korral võtke ühendust VELUX-i müügiesindusega, vaata telefoninumbritest või www.velux.com.



LIETUVIŲ: Svarbi informacija

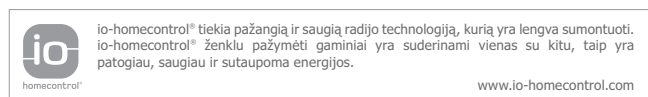
Prieš montuodami atidžiai perskaitykite instrukciją. Prašom išsisaugoti instrukcijas, kad galėtumėte jomis pasinaudoti vėliau, ir perduokite jas kiekvienam naujam naudotojui.

Sauga

- VELUX INTEGRA® Solar stogo langai GGU Low Energy skirti naudoti asmenims, turintiems užtektinai patirties ir žinių, ar kuriems atsakingas už jų saugą asmuo parodė kaip naudotis gaminiu.
- Lango negalima dėti į darbinį įtaisą, kol jis neparengtas pagal instrukcijas.
- Prieš pradėdami eksploatuoti langą įsitikinkite, ar eksploatuojama nerizikuojant sugadinti turtą arba sužaloti žmones ar gyvūnus.
- Montuojant neatidarinėkite ir neuždarinėkite lango nekontroliuodami ar staigiais judesiais.
- Langas neatitinka avarinio išėjimo reikalavimų.
- Jei tarpinė nemontuojama iš karto, tvirtinkite su langu tiekiamus apskardinimo elementus.

Gaminys

- Langas yra suderinamas su gaminiais, turinčiais io-homecontrol® logotipą.
- Lango maitinimo šaltinis yra baterija, tad jis gali veikti tol, kol baterija yra įkrauta. Išeikvota baterija per kelias dienas įsikraus (priklausomai nuo saulės šviesos kiekio).
- Langą galima valdyti rankiniu būdu.
- Elektros gaminiai turi būti išmetami vadovaujantis nacionalinėmis taisyklėmis, reguliuojančiomis elektronines atliekas, o ne kartu su namų ūkio atliekomis.
- Panaudotų baterijų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis. Utilizuokite jas pagal galiojančius šalyje atliekų tvarkymo reikalavimus. Baterijų sudėtyje esančios medžiagos gali būti pavojingos, jeigu baterijos naudojamos ar utilizuojamos neteisingai.
- ⚠ Jeigu įmanoma, panaudotas baterijas pristatykite į atliekų surinkimo punktą.
- Solar lango valdiklio numatoma baterijos naudojimo trukmė: maždaug 10 m.
- Pakuotės gali būti išmetamos kartu su įprastinėmis namų ūkio atliekomis.
- Garso slėgio (triuksmo) lygis: $L_{pA} \leq 70$ dB(A).
- Apsaugos laipsnis: IP 44.
- Gaminio su saulės baterija veiksmingumas gali būti ribojamas, jei saulės kolektorius bus nukreiptas į šiaurę, pastatytas šešėlyje arba jei šviesa bus ribojama kitais būdais.
- Tinkamai sumontavus ir naudojant, langui reikia tik minimalios techninės priežiūros. Jeigu ant saulės kolektoriaus susikaupė purvo, jį reikėtų nuvalyti vandeniu ir įprastiniais namuose naudojamais valikliais. Kad būtų maksimali įkrovimo funkcija, ant saulės kolektoriaus neturi būti sniego ir ledo žiemos laikotarpiu.



POLSKI: Ważne informacje

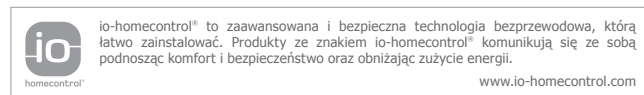
Uważnie przeczytaj instrukcję przed rozpoczęciem montażu i użytkowania. Zachowaj instrukcję do późniejszego użytku i przekaz ją każdemu nowemu użytkownikowi.

Bezpieczeństwo

- Okna do poddaszy VELUX INTEGRA® Solar GGU Low Energy mogą obsługiwać tylko osoby, które mają odpowiednie doświadczenie i wiedzę lub osoby, które zostały poinstruowane w ich obsłudze przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.
- Nie można rozpocząć użytkowania okna jeżeli nie zostało zainstalowane zgodnie z instrukcją montażu.
- Przed rozpoczęciem użytkowania okna upewnij się, iż operowanie nim nie zagraża bezpieczeństwu ludzi i zwierząt.
- Zabezpiecz okno przed nagłym, niekontrolowanym otwarciem bądź zamknięciem w trakcie instalacji.
- Okno nie spełnia wymagań wyjścia ewakuacyjnego.
- Jeżeli kołnierz uszczelniający nie będzie od razu instalowany, zamontuj obłachowanie dostarczone wraz z oknem.

Produkt

- Okno jest kompatybilne z innymi produktami oznaczonymi logo io-homecontrol®.
- Okno zasilane jest baterią i może być użytkowane dopóki jest ona naładowana. W przypadku rozładowania, bateria całkowicie naładuje się ponownie w przeciągu kilku dni (w zależności od poziomu nasłonecznienia).
- Oknem można operować ręcznie.
- Odpady elektroniczne nie mogą być wyrzucane razem z odpadami z gospodarstwa domowego, ale zgodnie z odpowiednimi przepisami.
- Zużyte baterie nie mogą być wyrzucane razem z odpadami z gospodarstwa domowego, ale utylizowane zgodnie z odpowiednimi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska naturalnego. Baterie zawierają substancje, które mogą być szkodliwe jeżeli nie postępuje się z nimi i nie poddaje recyklingowi w sposób właściwy.
- ⚠ Używaj dostępnych lokalnych autoryzowanych punktów utylizacji baterii.
- Przewidywany czas żywotności baterii silnika solarnego: około 10 lat.
- Opakowanie może być wyrzucone razem z innymi odpadami z gospodarstwa domowego.
- Poziom ciśnienia akustycznego: $L_{pA} \leq 70$ dB(A).
- Stopień bezpieczeństwa: IP 44.
- Funkcjonowanie produktu zasilanego energią słoneczną może zostać ograniczone w przypadku, gdy jest on skierowany na północ, panel słoneczny znajduje się w miejscu zacienionym, lub gdy dostęp światła dziennego jest ograniczony w inny sposób.
- Jeżeli okno jest zainstalowane i użytkowane prawidłowo, wymaga tylko minimalnej konserwacji. W przypadku nagromadzenia się kurzu na panelu solarnym, należy go umyć używając wody oraz środków czyszczących stosowanych w gospodarstwie domowym. W celu zapewnienia optymalnego ładowania baterii w zimie należy usuwać z panelu solarnego śnieg oraz lód.
- Jeżeli masz jakiegokolwiek pytania techniczne skontaktuj się z firmą VELUX, patrz lista telefonów lub www.velux.com.



ROMÂNĂ: Informații importante


Citiți cu atenție instrucțiunile de mai jos înainte de a trece la procesul propriu-zis de instalare și operare. Vă rugăm să păstrați aceste instrucțiuni pentru o eventuală consultare viitoare și pentru a le pune la dispoziția oricărui utilizator.

Siguranța

- Ferestrele de mansardă VELUX INTEGRA® Solar GGU Low Energy sunt destinate utilizării de către persoane cu un oarecare nivel de experiență și cunoaștere sau persoane care au primit instrucțiuni de utilizare a produsului de la o persoană responsabilă de siguranța acestora.
- Fereastra nu trebuie pusă în funcțiune înainte de a fi montată conform instrucțiunilor.
- Înainte de utilizare, asigurați-vă că fereastra poate fi operată fără riscul rănirii persoanelor sau animalelor sau al distrugerii proprietății.
- Evitați deschiderea sau închiderea necontrolată a ferestrei pe parcursul instalării.
- Fereastra de mansardă prezentată nu respectă considerentele necesare pentru a fi utilizată ca ieșire de urgență.
- Dacă nu este posibilă instalarea imediată a ramelor de etanșare, fixați învelitorile distribuite cu fereastra.

Produsul

- Fereastra este compatibilă cu alte produse marcate cu logo-ul io-homecontrol®.
- Fereastra funcționează cu alimentare de la baterie și poate fi operată cu condiția ca bateria să fie încărcată. În caz de descărcare, bateria se va încărca pe parcursul câtorva zile (în funcție de cantitatea de lumină solară).
- Fereastra poate fi acționată și manual.
- Produsele electrice trebuie să fie aruncate în conformitate cu legislația națională în vigoare pentru deșeurile electronice și nu alături de deșeurile menajere.

- Nu aruncați bateriile folosite la gunoi! Acestea trebuie aruncate conform reglementărilor naționale de mediu privind reciclarea deșeurilor. Bateriile conțin substanțe care pot fi dăunătoare în cazul în care nu sunt manipulate și reciclate în mod corespunzător!
-  Adresați-vă unui centru de colectare a deșeurilor din zona dvs.!
- Durata de viață prevăzută a bateriei pentru motorul cu baterie solară: Aprox. 10 ani.
- Ambalajul poate fi aruncat alături de deșeurile menajere obișnuite.
- Nivelul de zgomot: $L_{pA} \leq 70$ dB(A).
- Grad de protecție: IP 44.
- Utilizarea unui produs cu acționare pe bază de energie solară poate fi limitată dacă produsul respectiv este orientat spre nord, dacă celula solară a fost amplasată la umbră sau dacă lumina solară este obstructivă într-un mod sau altul.
- Dacă este corect instalată și utilizată, fereastra necesită numai un volum minim de întreținere. În cazul acumulării de murdărie pe celula solară, aceasta poate fi curățată cu apă și cu detergenți menajeri obișnuți. Pentru obținerea unei încărcări maxime, celula solară nu trebuie să intre în contact cu zăpada și gheața în timpul iernii.
- Pentru mai multe detalii tehnice, vă rugăm să contactați compania VELUX, la numerele de telefon prezentate în listă sau pe www.velux.com.




РУССКИЙ: Важная информация

Внимательно прочтите это руководство перед тем, как приступить к установке и использованию. Сохраните это руководство для справок в дальнейшем. Ознакомьтесь с ним каждого нового пользователя.

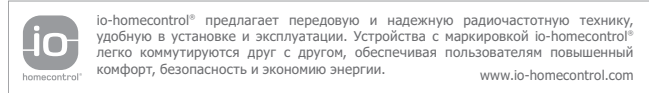
Техника безопасности

- Мансардные окна VELUX INTEGRA® Solar GGU Low Energy должны использоваться лицами, обладающими соответствующим опытом и знаниями или лицами, которые получили соответствующие инструкции от лиц, ответственных за обеспечение безопасности.
- Приступать к эксплуатации окна можно только после завершения его установки в соответствии с руководством.
- Перед началом эксплуатации убедитесь, что окно может использоваться без риска нанесения вреда имуществу, людям или животным.
- В процессе установки не допускайте внезапного и неконтролируемого открытия или закрытия окна.
- Данное окно нельзя использовать в качестве аварийного выхода, поскольку оно не отвечает соответствующим требованиям.
- Если вы не собираетесь сразу же монтировать отливы, установите накладку, входящие в комплект поставки окна.

Особенности продукта

- Окно совместимо с компонентами, имеющими логотип io-homecontrol®.
- Питание окна осуществляется от батареи, и окно работоспособно до тех пор, пока батарея заряжена. В случае разряда батарея будет заряжаться в течение нескольких дней (зависит от количества солнечного света).
- Окном можно также управлять вручную.
- Отслужившее электрооборудование нельзя выбрасывать вместе с обычными бытовыми отходами. Следуйте местным правилам утилизации электронного оборудования.
- Использованные батареи нельзя выбрасывать вместе с домашним мусором, но нужно утилизировать согласно местным законам о защите окружающей среды. Батареи содержат элементы, которые могут быть опасны, если не переработаны правильно.
-  По возможности, используйте официальные пункты сбора отработанных батарей.
- Предполагаемый срок службы батарей: около 10 лет.
- Упаковочные материалы можно выбросить вместе с обычными бытовыми отходами.
- Уровень шума: $L_{pA} \leq 70$ дБ(A).
- Степень безопасности: IP 44.

- Возможность пользоваться изделием с питанием от солнечной батареи может быть ограничена, если батарея направлена на север, батарея затенена или дневной свет заблокирован каким-либо другим образом.
- При правильной установке и правильном использовании окно требует минимального количества действий по обслуживанию. В случае загрязнения солнечной батареи используйте для очистки воду или обычные бытовые моющие средства. Для обеспечения наилучшей зарядки в зимнее время солнечная батарея должна быть очищена от снега и льда.
- Со всеми техническими вопросами обращайтесь в торговую компанию VELUX по указанным телефонам или заходите на сайт www.velux.com.




SLOVENŠČINA: Pomembne informacije

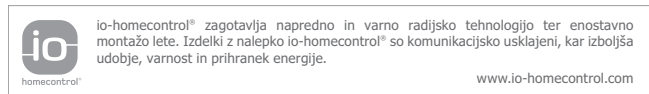
Pred vgradnjo in uporabo pozorno preberite navodila. Shranite ta navodila za kasnejše potrebe in jih izročite novemu lastniku.

Varnost

- Strešna okna VELUX INTEGRA® Solar GGU Low Energy so namenjena uporabi s strani oseb, ki so primerno izkušene in imajo ustrezno znanje, ali jih je o uporabi izdelka poučil strokovnjak, odgovoren za varnost.
- Okna ne smete uporabljati, dokler ni nameščeno v skladu z navodili.
- Pred uporabo se prepričajte, da bo okno delovalo brez nevarnosti, da bi povzročilo škodo oziroma poškodbe ljudi ali živali.
- Med vgradnjo preprečite nenadno in nenadzorovano odpiranje ali zapiranje okna.
- Okno ne izpolnjuje pogojev za zasilni izhod.
- Če obroba ne bo vgrajena hkrati z oknom, namestite zaščito, ki ste jo dobili poleg okna.

Izdelek

- Okno je kompatibilno z izdelki, ki nosijo logotip io-homecontrol®.
- Okno se napaja iz baterije in deluje, dokler je ta napolnjena. Če je baterija izprazni, se ponovno napolni v nekaj dneh (odvisno od količine svetlobe).
- Okno se lahko upravlja tudi ročno.
- Električne izdelke morate zavreči v skladu s predpisi za elektronske odpadke in ne kot gospodinjiski odpadek.
- Izrabljene baterije ne smejo biti zavržene skupaj z gospodinjiskimi odpadki, zavržene morajo biti v skladu z veljavnimi predpisi za varstvo okolja. Baterije vsebujejo snovi, ki so lahko škodljive, v kolikor ravnanje ter recikliranje ni pravilno.
-  Uporabite lokalne zbiralne točke za baterije, kjer so na voljo.
- Pričakovana življenjska doba baterij solarnih elektromotorjev: pribl. 10 let.
- Embalažo lahko zavržete kot običajni gospodinjiski odpadek.
- Raven zvočnega tlaka: $L_{pA} \leq 70$ dB(A).
- Stopnja zaščite: IP 44.
- Uporaba solarnega izdelka je omejena, če je solarni izdelek obrnjen na sever, če so solarne celice v senci ali če je dovod svetlobe kakor koli preprečen.
- Če je okno nameščeno in uporabljano pravilno, zahteva minimalno vzdrževanje. Če se solarne celice zamažejo, jih očistimo z vodo in običajnimi gospodinjiskimi čistili. Za zagotavljanje maksimalne funkcionalnosti solarnih celic v zimskem času moramo z njih očistiti morebiten sneg ali led.
- S tehničnimi vprašanji se obrnite na predstavništvo podjetja VELUX, kontaktne podatke najdete na seznamu ali na www.velux.com.



SLOVENSKY: Dôležité informácie

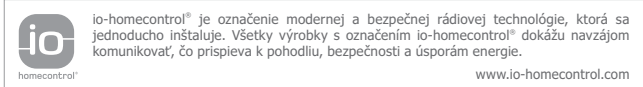
Pred začatím montáže a prevádzky si pozorne prečítajte návod. Prosíme, odložte si tento návod a pokyny pre prípad, že ich budete potrebovať kedykoľvek v budúcnosti. Odovzdajte ich tiež každému ďalšiemu používateľovi výrobku.

Bezpečnosť

- Strešné okno VELUX INTEGRA® Solar GGU Low Energy je určené na používanie osobami so zodpovedajúcimi skúsenosťami a vedomosťami, alebo osobami, ktoré o používaní výrobku poučila osoba zodpovedná za ich bezpečnosť.
- Okno sa nesmie uvádzať do prevádzky, pokiaľ nie je nainštalované podľa pokynov.
- Pred použitím sa uistite, že používaním okna nespôsobíte materiálnu škodu alebo nezraníte osoby alebo zvieratá.
- Zabezpečte okno pred náhodným otvorením/zatvorením počas montáže.
- Okno nespĺňa požiadavky na únikový východ.
- Pokiaľ nebudete hneď montovať aj lemovanie, namontujte oplechovanie okna.

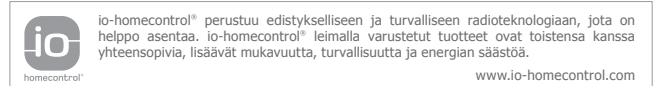
Výrobok

- Okno je kompatibilné so všetkými výrobkami označenými logom io-homecontrol®.
- Okno je poháňané batériou a je ho možné ovládať, pokiaľ je batéria nabitá. V prípade vybitia sa batéria opäť nabije v priebehu niekoľkých dní (v závislosti od množstva snečného žiarenia).
- Okno je možné ovládať aj manuálne.
- Elektrické spotrebiče sa smú likvidovať iba v súlade s platnými predpismi o zaobchádzaní s elektrickým/elektronickým odpadom, teda nie spôsobom obvyklým pre likvidáciu domáceho odpadu.
- Použité batérie nemôžu byť likvidované spoločne s obvyklým domovým odpadom, ale musíme s nimi byť naložené v súlade s príslušnými národnými predpismi týkajúcimi sa životného prostredia. Batérie obsahujú látky ktoré môžu byť škodlivé pri neopatrnom zaobchádzaní a nesprávnom recyklovaní.
- Na likvidáciu batérií použite zberné miesto k tomu určené.
- Predpokladaná životnosť batérií solárneho motora okna: približne 10 rokov.
- Obal je možné zlikvidovať spôsobom obvyklým pre likvidáciu bežného domáceho odpadu.
- Hladina akustického tlaku: $L_{pA} \leq 70$ dB(A).
- Stupeň ochrany krytia: IP 44.
- Použitie výrobku so solárnym napájaním môže byť obmedzené, pokiaľ je nasmerovaný na sever, solárny článok sa nachádza v tieni alebo je iným spôsobom obmedzený prístup denného svetla.
- Pokiaľ je okno správne nainštalované, vyžaduje iba minimálnu údržbu. V prípade nahromadenia nečistôt na solárnom článku ho očistite vodou a bežnými domácimi saponátmi. Aby ste zabezpečili maximálnu funkčnosť solárneho článku, očistite ho v zime od snehu a ľadu.
- S akýmkoľvek technickými otázkami sa láskavo obráťte na spoločnosť VELUX, viď telefónny zoznam alebo www.velux.com.



Tuote

- Ikkuna on yhteensopiva io-homecontrol® merkillä varustettujen tuotteiden kanssa.
- Ikkuna on akkukäyttöinen, ja sitä voidaan käyttää niin kauan kuin akun latausta on jäljellä. Jos lataus on lopussa, akku latautuu muutamassa päivässä (auringonpaisteen määrästä riippuen).
- Ikkunaa voidaan käyttää käsin.
- Sähkötuotteet tulee hävittää kansallisten elektroniikkajätettä koskevien säädösten mukaisesti eikä tavallisen kotitalousjätteen mukana.
- Älä hävitä käytettyjä paristoja talousjätteiden mukana. Käytetyt paristot täytyy kierrättää ja hävittää paikallisten säädösten mukaisesti. Paristot saattavat sisältää aineita, jotka voivat olla haitallisia ellei niitä käsitellä ja kierrätetä asianmukaisesti.
- Jos mahdollista, toimita käytetyt paristot niille tarkoitettuun paikalliseen palautuspisteeseen.
- Aurinkokennotoimisen ikkunan moottorin pariston oletettu käyttöikä: noin 10 vuotta.
- Pakkaus voidaan hävittää kotitalousjätteen mukana.
- Äänenpainetaso: $L_{pA} \leq 70$ dB(A).
- Suojausluokka: IP 44.
- Aurinkokennotoimisen tuotteen käytettävyyys voi olla rajoitunutta, jos se osoittaa pohjoiseen päin, aurinkokennopaneeli on sijoitettu varjoon tai jos päivänvalo on muulla tavoin estetty.
- Jos ikkuna on asennettu oikein ja sitä käytetään ohjeiden mukaan, se edellyttää vain erittäin vähän ylläpitoa. Jos aurinkokennoon kertyy likaa, se on puhdistettava vedellä ja tavallisella talouspuhdistusaineella. Maksimilatauksen aikaansaamiseksi aurinkokenno pitäisi pitää talvella vapaana lumesta ja jäästä.
- Jos sinulla on teknisiä kysymyksiä, ota yhteyttä paikalliseen VELUX myyntiorganisaation, katso numero oheisesta listasta tai www.velux.com.

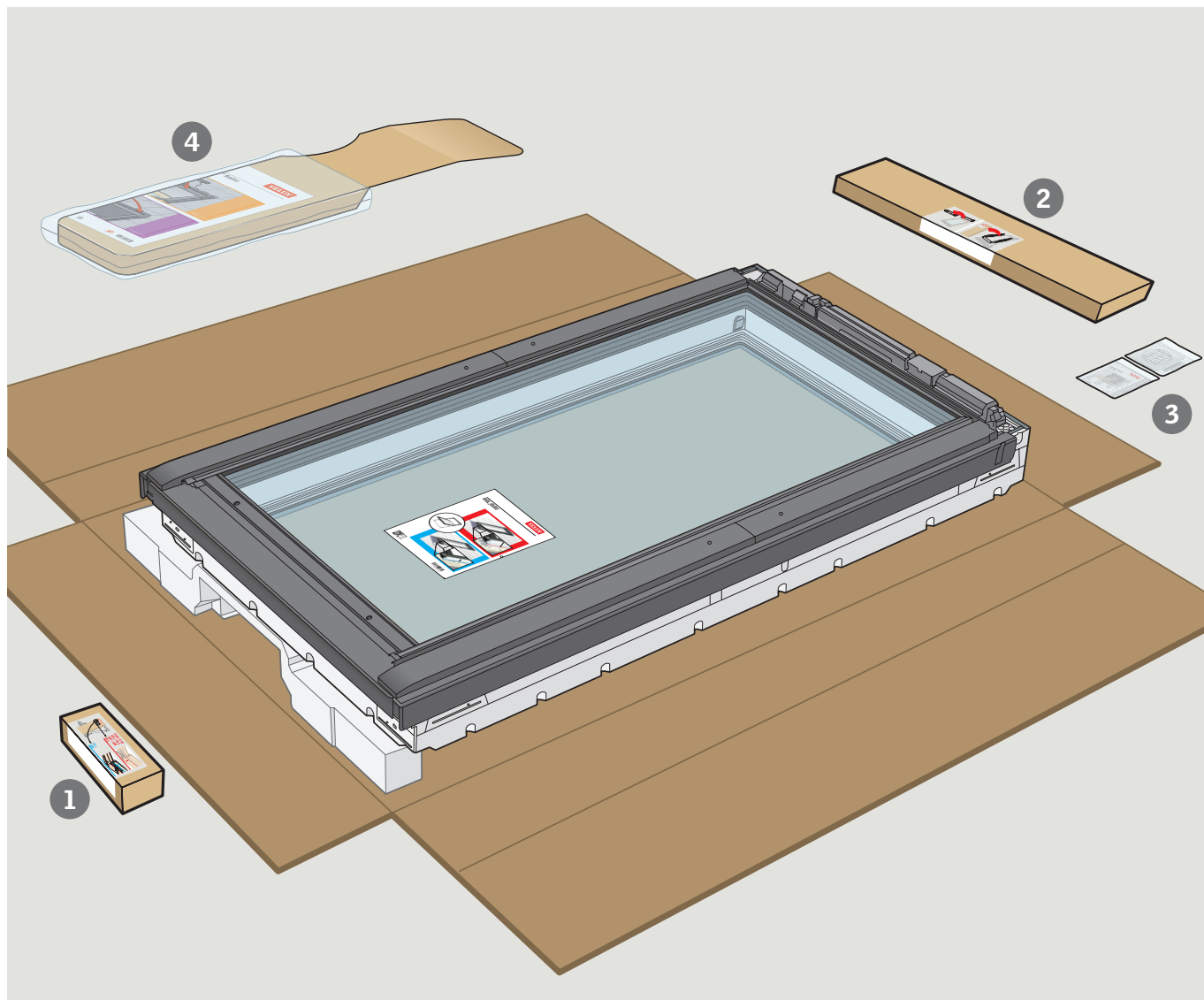


SUOMI: Tärkeitä tietoja

Lue ohjeet tarkkaan ennen asennusta ja käyttöä. Säilytä nämä ohjeet myöhempää tarvetta varten ja anna ne tuotteen uusille käyttäjille.

Turvallisuus

- VELUX INTEGRA® Solar kattoikkuna GGU Low Energy on tarkoitettu suhteellisen kokoneelle ja asiantunnevalle käyttäjälle, jolle turvallisuudesta vastaava henkilö on antanut ohjeet tuotteen käyttämisestä.
- Ikkunaa ei saa ottaa käyttöön ennen kuin se on asennettu näiden ohjeiden mukaisesti.
- Varmista ennen tuotteen käyttöä, että ikkuna on sellainen että sitä voidaan käyttää ilman vaaraa omaisuudelle, ihmisille tai eläimille.
- Vältä ikkunan äkkinäistä avaamista tai sulkemista asennuksen aikana.
- Ikkuna ei täytä varapoistumistielle asetettuja vaatimuksia.
- Jos peitepellitystä ei asenneta samalla kertaa, niin kiinnitä ikkunan mukana tulevat suojapellit paikoilleen.



ENGLISH:

- 1 : Installation brackets and screws
- 2 : Covers and screws
- 3 : Control pad and directions for use
- 4 : Solar cell and instructions

DEUTSCH:

- 1 : Montagewinkel und Schrauben
- 2 : Abdeckbleche und Schrauben
- 3 : Control Pad und Bedienungsanleitung
- 4 : Solarzellenfeld und Anleitung

FRANÇAIS :

- 1 : Pattes de fixation et visserie
- 2 : Profilés de recouvrement et visserie
- 3 : Commande tactile et notice d'utilisation
- 4 : Cellule solaire et notice

DANSK:

- 1 : Monteringsvinkler og skruer
- 2 : Beklædningsdele og skruer
- 3 : Kontrolenhed og brugsvejledning
- 4 : Solcellepanel og vejledning

NEDERLANDS:

- 1 : Bevestigingsbeugels en schroeven
- 2 : Lijstwerk en schroeven
- 3 : Bedieningstabelt en gebruiksaanwijzing
- 4 : Zonnepaneel en aanwijzing

ITALIANO:

- 1 : Staffe di fissaggio e viti
- 2 : Rivestimenti e viti
- 3 : Control pad e istruzioni per l'uso
- 4 : Cella solare e istruzioni

ČESKY:

- 1 : Montážní úhelníky a vrtuty
- 2 : Krycí díly a vrtuty
- 3 : Ovládací panel a návod k použití
- 4 : Solární panel a návod

EESTI:

- 1 : Kinnitusnurgad ja kruvid
- 2 : Katteplekid ja kruvid
- 3 : Puuetundlik juhtpult ja kasutusjuhend
- 4 : Päikesepaneel ja juhend

LIETUVIŲ:

- 1 : Montavimo kampainiai ir varžtai
- 2 : Dengiamosios detalės ir varžtai
- 3 : Valdymo ekranas ir naudojimosi instrukcija
- 4 : Saulės kolektorius ir nurodymai

POLSKI:

- 1 : Kątowniki montażowe i wkręty
- 2 : Oblachowanie i wkręty
- 3 : Dotykowy panel sterowania i wskazówki dotyczące użytkowania
- 4 : Panel solarny i instrukcje

ROMÂNĂ:

- 1 : Balamale și șuruburi pentru instalare
- 2 : Carcase și șuruburi
- 3 : Tabletă de control și instrucțiuni de folosire
- 4 : Celula solară și instrucțiuni

РУССКИЙ:

- 1 : Монтажные пластины и шурупы
- 2 : Накладки и шурупы
- 3 : Сенсорный пульт управления и руководство по эксплуатации
- 4 : Солнечная батарея и инструкции

SLOVENŠČINA:

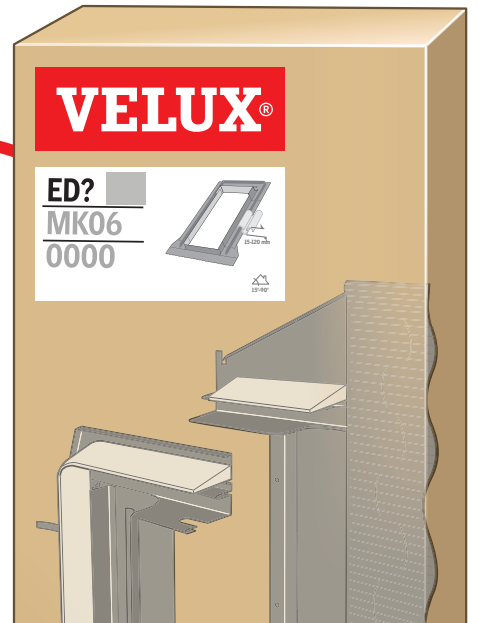
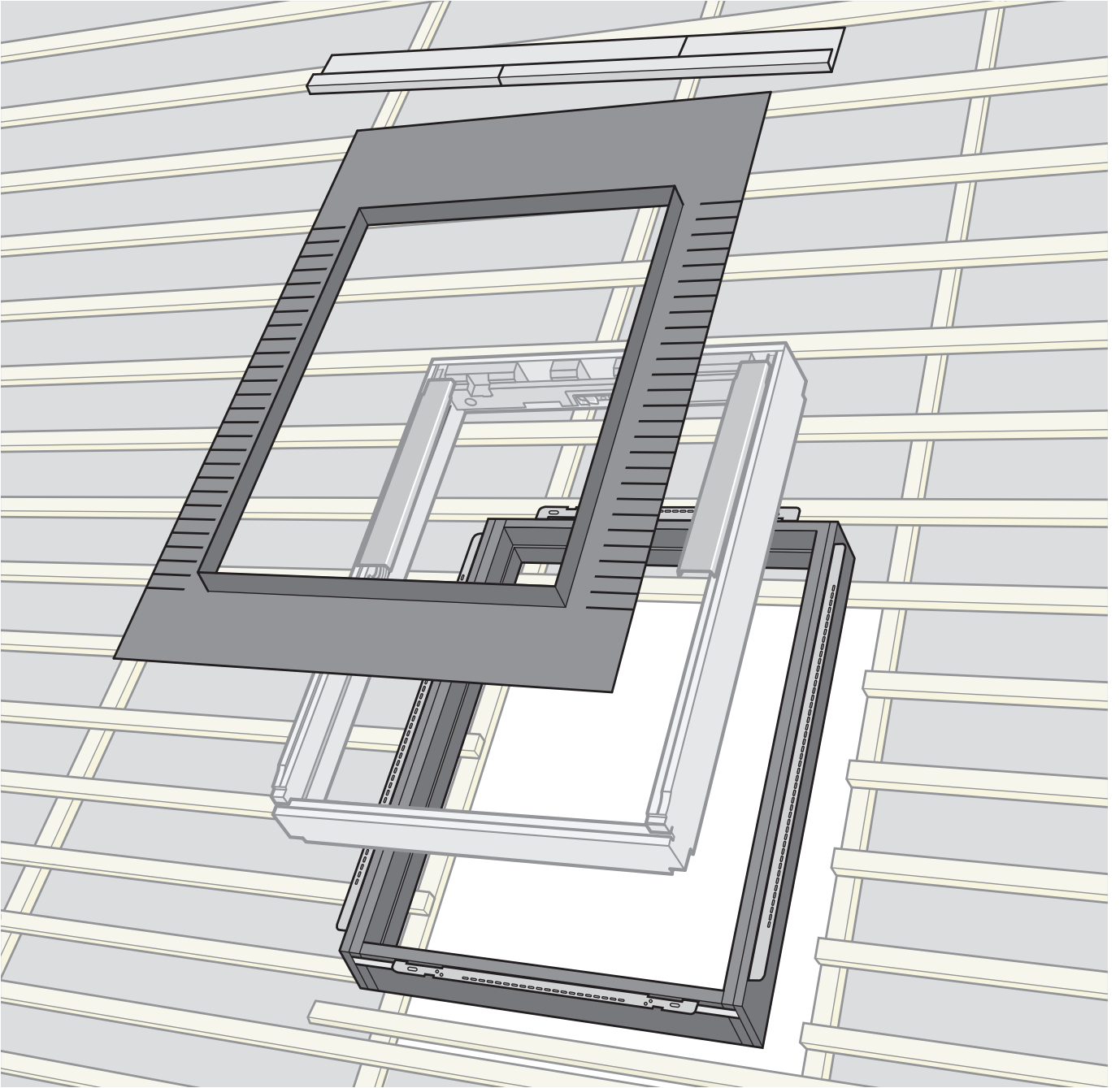
- 1 : Vogalniki za vgradnjo in vijaki
- 2 : Pokrivni profili in vijaki
- 3 : Upravljalna tablica in navodila za uporabo
- 4 : Solarne celice in navodila

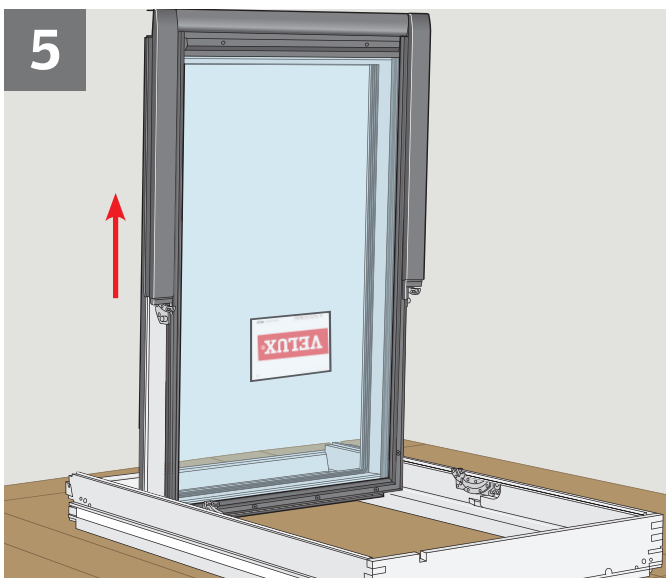
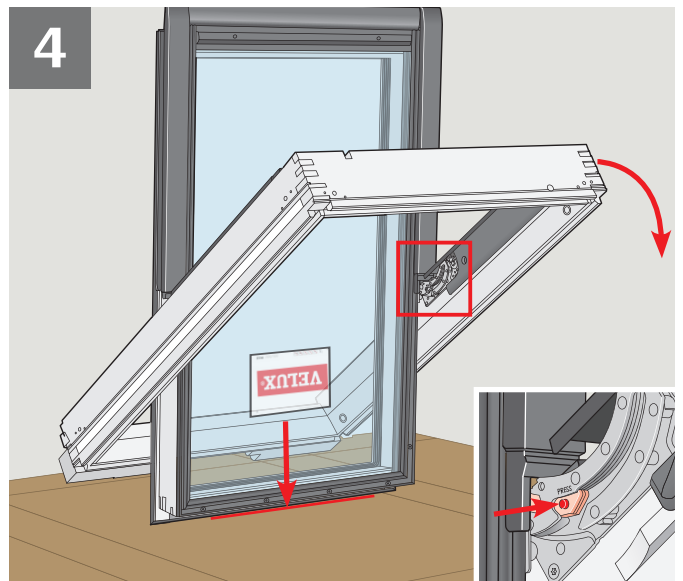
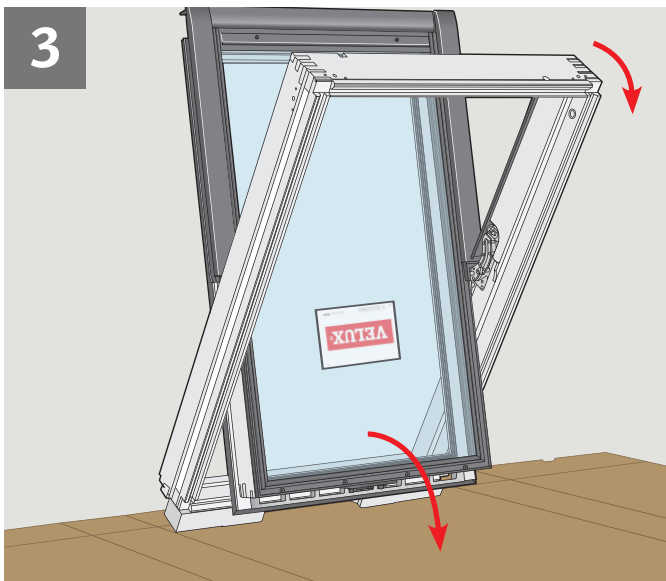
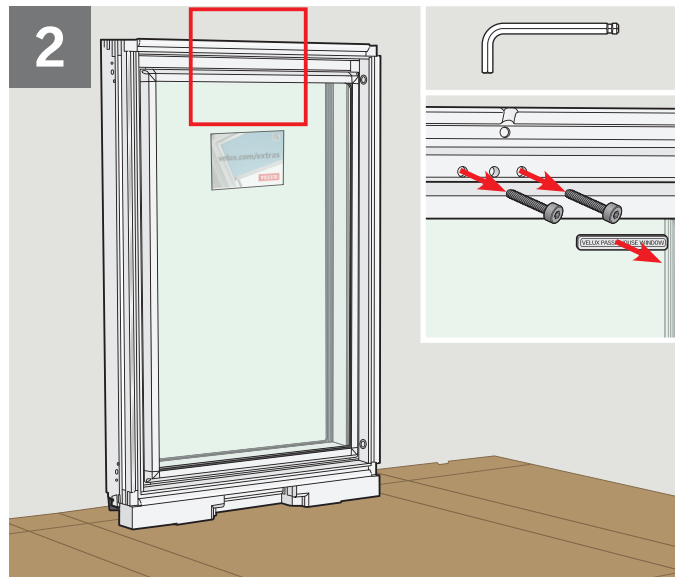
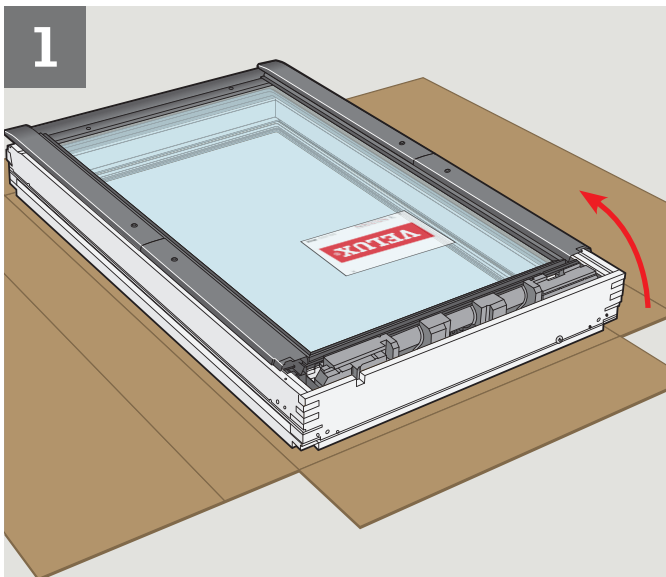
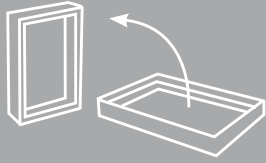
SLOVENSKY:

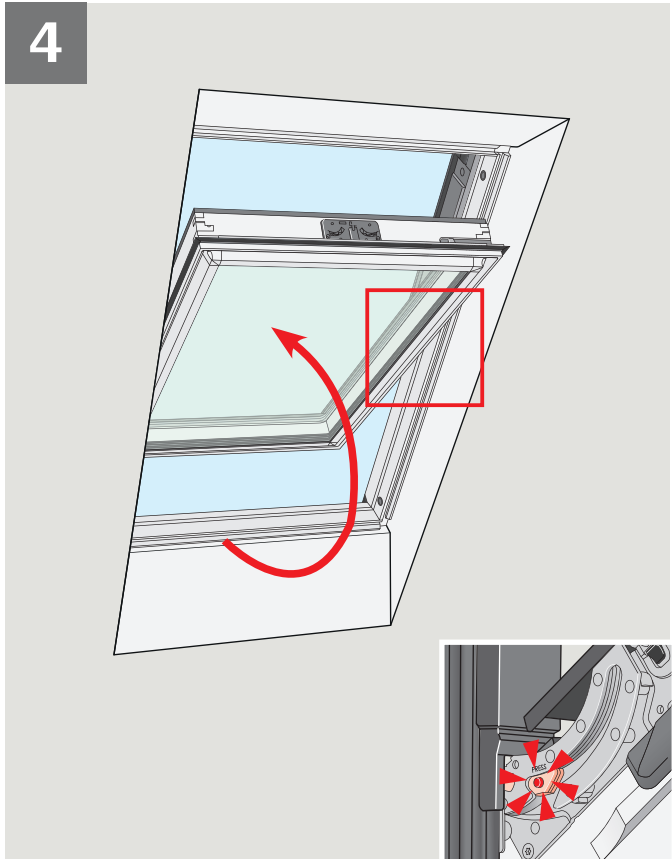
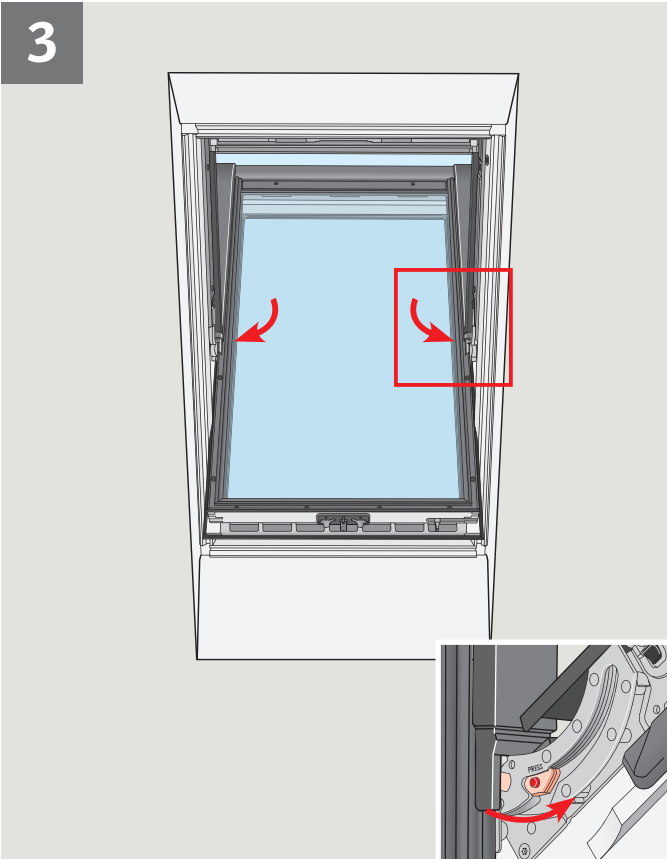
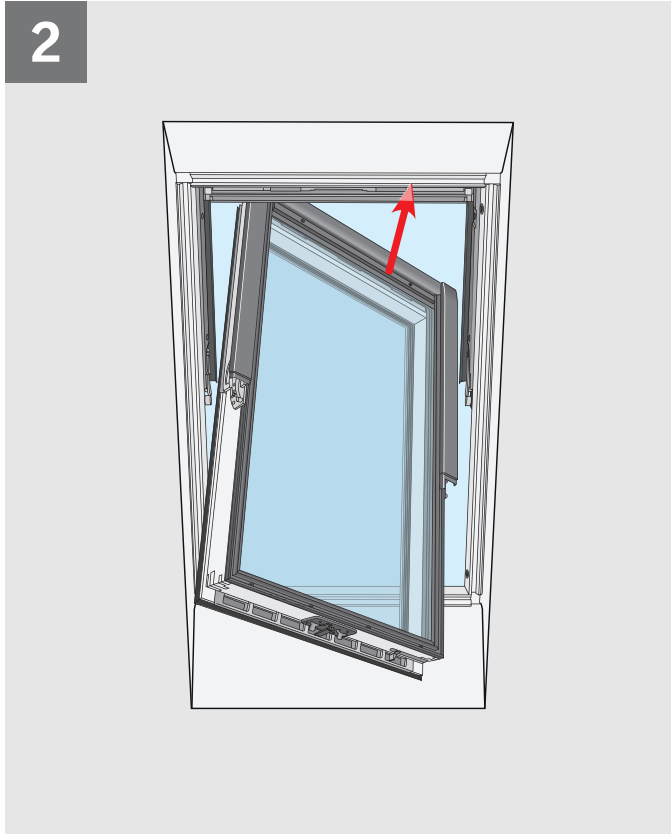
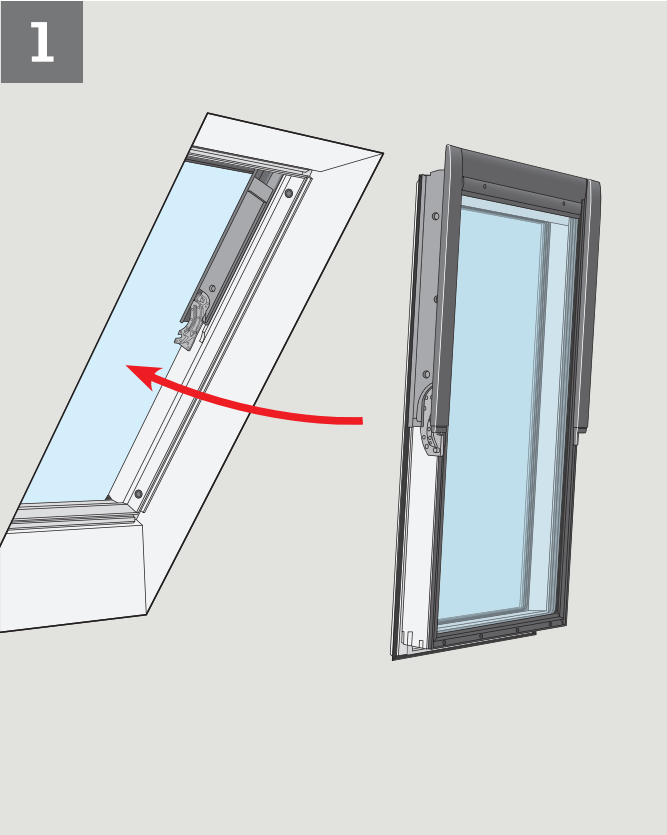
- 1 : Montážne uholníky a skrutky
- 2 : Oplechovanie a skrutky
- 3 : Ovládací panel a návod na používanie
- 4 : Solárny článok a pokyny

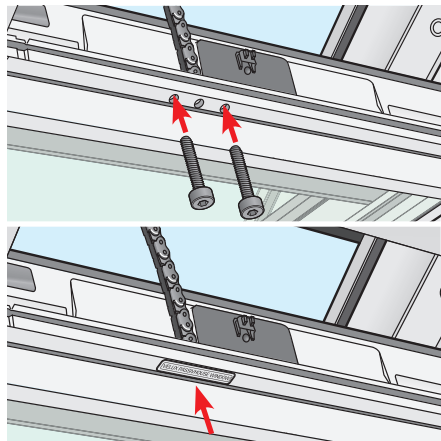
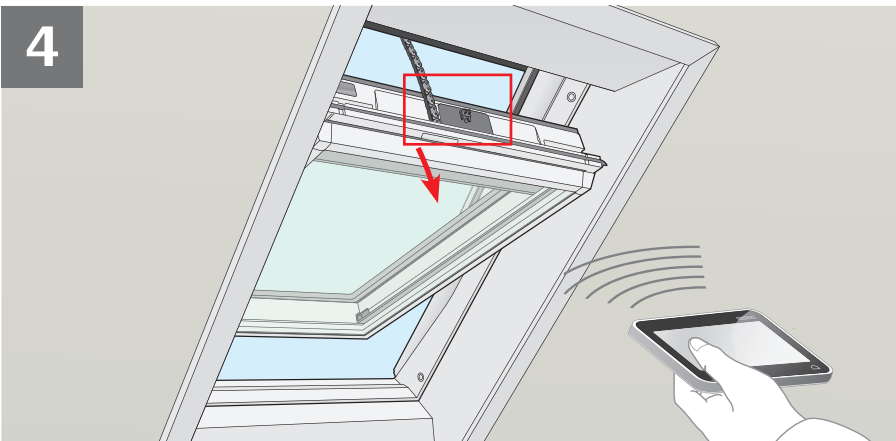
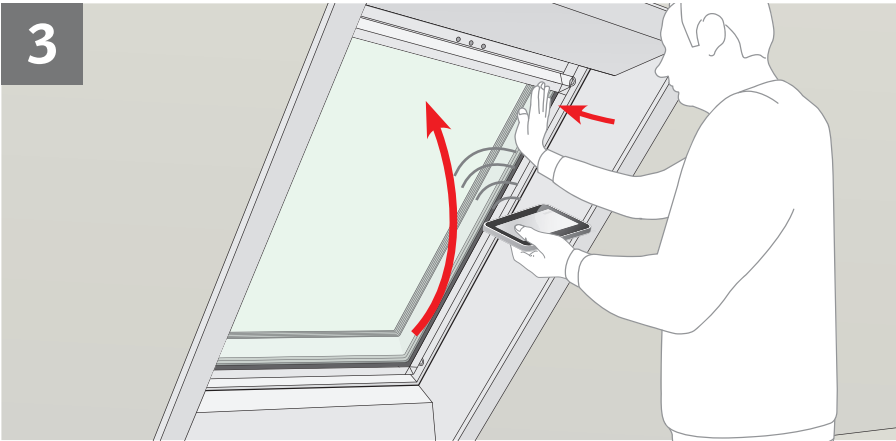
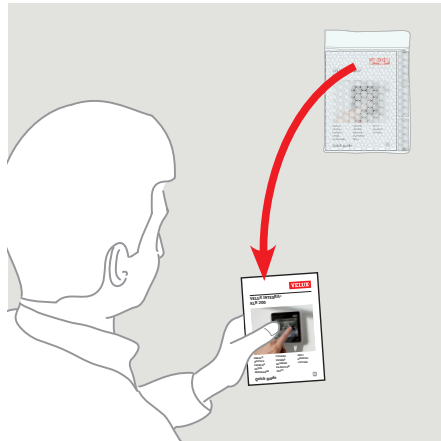
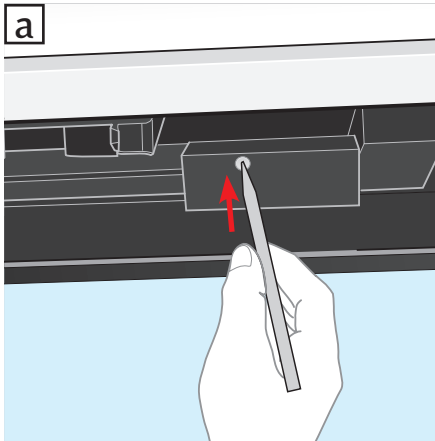
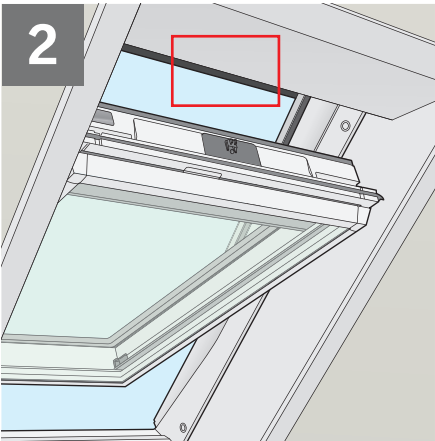
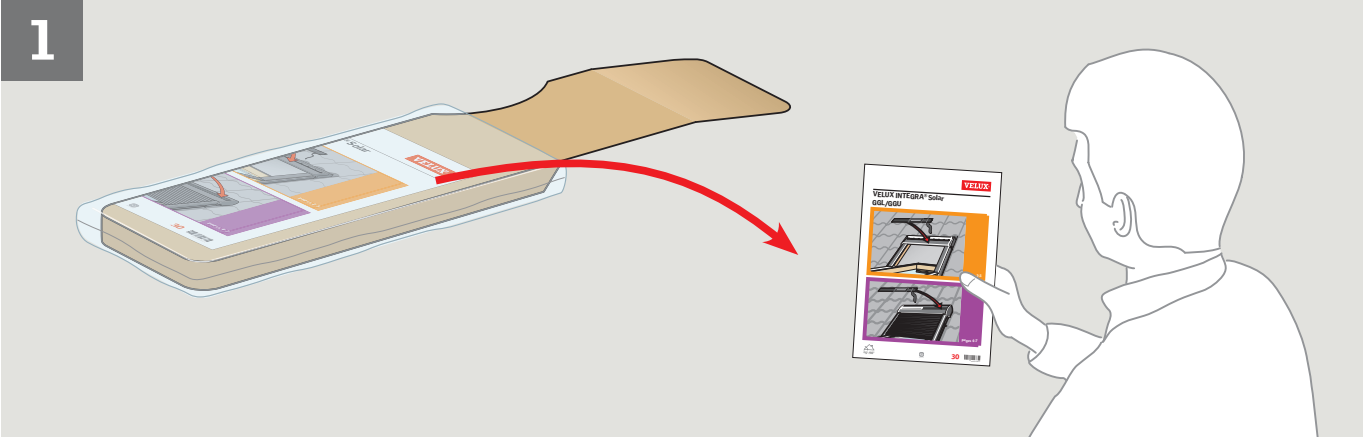
SUOMI:

- 1 : Kulmaraudat ja ruuvit
- 2 : Suojapellit ja ruuvit
- 3 : Ohjauspainike ja käyttöohjeet
- 4 : Aurinkokenno ja ohjeet









ENGLISH: Putting into operation

1 Install solar cell, see instructions.

2 Press the test button on window operator for 10 seconds or until the window operator chain runs briefly back and forth [a](#).

The window operator must now be registered in the control pad.

Important: Do not start registration until the window operator chain has stopped running.

The registration must be completed within 10 minutes, see directions for use for the control pad.

When the registration has been completed, the window operator is ready for use.

3 Support the sash as shown. Open the window with the control pad while still supporting the sash. When the window opens, the chain automatically runs into place.

4 Fasten the chain with screws. Refit the cover plate.

DEUTSCH: Inbetriebnahme

1 Solarzellenfeld montieren, siehe Anleitung.

2 Drücken Sie den Test-Knopf am Fenstermotor 10 Sekunden, bis die Fenstermotor-Kette kurzzeitig vor- und zurückläuft [a](#).

Der Fenstermotor muss nun in das Control Pad registriert werden.

Wichtig: Die Registrierung erst dann durchführen, wenn die Fenstermotor-Kette nicht mehr läuft.

Die Registrierung muss innerhalb 10 Minuten erfolgen, siehe die Bedienungsanleitung für das Control Pad.

Nach der Registrierung ist der Fenstermotor betriebsbereit.

3 Unterstützen Sie den Flügel wie dargestellt. Öffnen Sie das Fenster mit dem Control Pad, während immer noch der Flügel abgestützt wird. Wenn das Fenster geöffnet wird, rastet die Kette automatisch ein.

4 Die Kette mit Schrauben befestigen. Die Abdeckplatte wieder montieren.

FRANÇAIS : Mise en service

1 Installer la cellule solaire, voir notice.

2 Appuyer sur le bouton de test du moteur de la fenêtre pendant 10 secondes ou jusqu'à ce que la chaîne du moteur s'actionne brièvement d'avant en arrière [a](#).

Le moteur de la fenêtre doit maintenant être enregistré dans la commande tactile.

Important : Ne pas commencer l'enregistrement avant que la chaîne du moteur ne s'arrête complètement.

L'enregistrement doit être réalisé dans les 10 minutes, voir la notice d'utilisation de la commande tactile.

Quand l'enregistrement est achevé, le moteur de la fenêtre est prêt pour l'utilisation.

3 Maintenir l'ouvrant comme montré. Ouvrir la fenêtre avec la commande tactile tout en maintenant encore l'ouvrant. Quand la fenêtre est ouverte, la chaîne se met automatiquement en place.

4 Fixer la chaîne avec les vis. Mettre le cache.

DANSK: Ibrugtagning

1 Solcellepanel monteres, se vejledning.

2 Testknappen på vinduesåbneren trykkes ind i 10 sekunder, eller indtil vinduesåbnerens kæde kører kortvarigt frem og tilbage [a](#).

Vinduesåbneren skal nu registreres i kontrolenheden.

OBS: Inden registreringen foretages, skal kæden være færdig med at køre. Registreringen skal gennemføres inden for 10 minutter, se brugsvejledningen til kontrolenheden.

Når registreringen er gennemført, er vinduesåbneren klar til brug.

3 Rammen støttes som vist. Vinduet åbnes med kontrolenheden, mens rammen stadig støttes. Når vinduet åbnes, kører kæden automatisk på plads.

4 Kæden fastgøres med skruer. Dækpladen monteres igen.

NEDERLANDS: In gebruik nemen

1 Zonnepanel monteren, zie de aanwijzing.

2 Druk de testknop op de dakraamopener 10 seconden of totdat de ketting van de dakraamopener kort heen en weer gaat, in [a](#).

De dakraamopener moet nu in de bedieningstablet geregistreerd worden.

Belangrijk: De registratie niet beginnen totdat de ketting van de dakraamopener is gestopt.

De registratie moet binnen 10 minuten voltooid zijn. Zie de gebruiksaanwijzing van de bedieningstablet.

Als de registratie gereed is, kan de dakraamopener gebruikt worden.

3 Ondersteun het draaiend gedeelte zoals getoond op de afbeelding. Open het dakraam met behulp van de afstandsbediening, terwijl het draaiende deel nog steeds ondersteunt wordt. Als het dakraam geopend wordt, zal de ketting automatisch op de juiste plaats terecht komen.

4 Maak de ketting vast met schroeven. Herplaats het afdekplaatje.

ITALIANO: Funzionamento

1 Installare la cella solare, vedere le istruzioni.

2 Premere il tasto di prova sul motore a catena per 10 secondi oppure finché la catena del motore scorrerà brevemente avanti e indietro [a](#).

Il motore a catena deve ora essere registrato nel control pad.

Importante: non iniziare la registrazione fino a quando la catena del motore non si è fermata.

La registrazione deve essere completata entro 10 minuti (fare riferimento alle istruzioni per l'uso del control pad).

Una volta completata la registrazione, il motore a catena è pronto per l'utilizzo.

3 Reggere il battente come illustrato. Aprire la finestra con il control pad mentre stai ancora reggendo il battente. Quando la finestra si apre, la catena scorre automaticamente nella posizione corretta.

4 Fissare la catena con le viti. Riposizionare la placchetta del rivestimento.

ČESKY: Uvedení do provozu

1 Nainstalujte solární panel dle návodu.

2 Stiskněte zkušební tlačítko na motorické jednotce na 10 sekund, nebo dokud se řetěz motorické jednotky krátce nezatáhne a nevytáhne [a](#).

Motorická jednotka musí být nyní zaregistrována v ovládacím panelu.

Důležité: Nezačínajte registraci, dokud se řetěz motorické jednotky nezastaví.

Registrace musí být dokončena do 10 minut. Přečtěte si pokyny v návodu k použití ovládacího panelu.

Po dokončení registrace je motorická jednotka připravena k použití.

3 Podepřete křídlo, jak je znázorněno. Otevřete okno pomocí ovládacího panelu a současně stále podepírejte křídlo. Až se okno otevře, řetěz automaticky zapadne na své místo.

4 Upevněte řetěz pomocí vrutů. Nasadte zpět krycí díl.

EESTI: Kasutuselevõtt

1 Paigaldage päikesepaneel – vaadake juhendit.

2 Vajutage aknamootori kontrollnupp 10 sekundiks alla või kuni aknamootori kett jookseb hetkeks edasi-tagasi [a](#).

Nüüd tuleb aknamootor registreerida puutetundlikus juhtpuldil.

Oluline! Äрге alustage registreerimist enne, kui aknamootori kett pole peatunud.

Registreerimine tuleb lõpetada 10 minuti jooksul – vaadake puutetundliku juhtpuldil kasutusjuhendit.

Pärast registreerimise lõpetamist on aknamootor kasutuseks valmis.

3 Toetage raami näidatud moel. Avage aken puutetundliku juhtpuldiga, toetades samal ajal raami. Kui aken avaneb, läheb kett automaatselt paika.

4 Kinnitage kett kruvidega. Paigaldage katteplaat tagasi.

LIETUVIŲ: Naudojimas

- 1 Sumontuokite saulės kolektorius (žr. nurodymus).
 - 2 Paspauskite testo mygtuką ant lango valdiklio palaikykite 10 sekundžių arba kol lango valdiklio grandinė trumpam pajudės pirmyn ir atgal **[a]**. Dabar lango valdiklis turi būti užregistruotas valdymo ekrane.
- Svarbu:** nepradėkite registracijos, kol nenustojo judėjusi lango valdiklio grandinė.
- Registraciją reikia užbaigti per 10 minučių, žr. valdymo ekrano naudojimo instrukciją.
- Kai registracija baigta, lango valdiklis paruoštas naudoti.
- 3 Atremkite varčią, kaip parodyta. Prilaikykite varčią ir atidarykite langą, naudodami valdymo ekraną. Kai langas atidaromas, grandinė automatiškai įsistato į reikiamą vietą.
 - 4 Varžtais pritvirtinkite grandinę. Uždėkite dangtelį.

POLSKI: Przygotowanie do działania

- 1 Zamontuj panel solarny, patrz instrukcje.
 - 2 Przyciśnij i przytrzymaj przez 10 sekund i następnie zwolnij przycisk testowy w silniku lub przytrzymaj tylko do chwili, aż łańcuch silnika uruchomi się na krótko **[a]**. Silnik musi być teraz zarejestrowany w dotykowym panelu sterowania.
- Ważne:** Nie rozpoczynaj rejestracji dopóki łańcuch silnika się nie zatrzyma. Rejestracja musi zostać zakończona w ciągu 10 minut, patrz wskazówki dotyczące użytkowania dotykowego panelu sterowania.
- Po zakończeniu rejestracji silnik jest gotowy do działania.
- 3 Podtrzymań skrzydło okna tak, jak to pokazano na rysunku. Otworzyć okno przy pomocy dotykowego panelu sterowania, ciągle podtrzymując skrzydło okna. Podczas, gdy okno będzie się otwierało, łańcuch automatycznie wskoczy na miejsce.
 - 4 Dokręcić łańcuch przy pomocy wkrętów. Zamontuj z powrotem przykrywkę.

ROMÂNĂ: Punerea în funcțiune

- 1 Instalați celula solară, consultați instrucțiunile.
 - 2 Apăsați pe butonul de test de pe motorul solar timp de 10 secunde sau până când lanțul motorului solar va oscila scurt înainte și înapoi **[a]**. Motorul solar trebuie să fie acum înregistrat în tableta de control.
- Important:** Nu începeți înregistrarea până când lanțul motorului solar nu încetează să oscileze.
- Înregistrarea trebuie finalizată în maximum 10 minute; consultați instrucțiunile de folosire ale tabletei de control.
- Când înregistrarea a fost finalizată, motorul solar este gata de utilizare.
- 3 Sprijiniți cerceveaua după cum este indicat. Deschideți fereastra cu tableta de control, sprijinind în continuare cerceveaua. Când fereastra se deschide, lanțul va rula automat la locul său.
 - 4 Fixați lanțul cu șuruburi. Puneți la loc placa de acoperire.

РУССКИЙ: Начало работы

- 1 Установите солнечную батарею в соответствии с инструкциями.
 - 2 Нажмите и удерживайте кнопку тестирования на панели управления электроприводом в течение 10 секунд или пока цепь электропривода не совершит несколько возвратно-поступательных движений **[a]**. Электропривод должен быть зарегистрирован в сенсорном пульте управления.
- Важно!** Не приступайте к регистрации, пока цепь электропривода не остановится.
- Регистрация должна быть завершена в течение 10 минут, см. руководство по эксплуатации сенсорного пульта управления.
- Когда регистрация закончена, электропривод готов к эксплуатации.
- 3 Поддерживайте поворотную раму, как показано на изображении. Откройте окно с помощью сенсорного пульта управления, при этом не переставая поддерживать поворотную раму. После открытия окна цепь автоматически становится на место.
 - 4 Закрепите цепь шурупами. Установите наружную часть держателя на место.

SLOVENŠČINA: Zagon

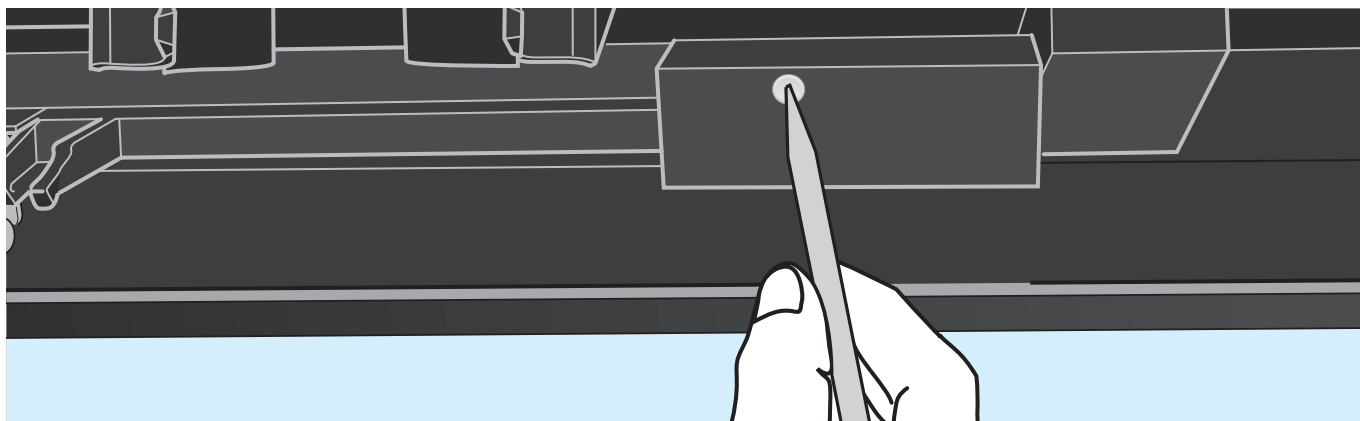
- 1 Namestite solarno celico, glejte navodila.
 - 2 Pritisnite testni gumb na elektromotorju in ga držite 10 sekund ali dokler se veriga elektromotorja ne bo premaknila naprej in nazaj **[a]**. Elektromotor mora biti zdaj prijavljen v upravljalni tablici.
- Pomembno:** Prijave ne začnite, dokler se ne zaustavi veriga elektromotorja. Prijava mora biti izvršena v naslednjih 10-ih minutah, glejte navodila za uporabo upravljalne tablice.
- Ko je prijava izvršena, je elektromotor pripravljen za uporabo.
- 3 Podprite krilo, kot je prikazano. Odprite okno z upravljalno tablico, medtem ko je krilo še vedno podprto. Ko se okno odpre, se veriga samodejno postavi na svoje mesto.
 - 4 Pritrdite verigo z vijaki. Namestite prednjo stran nosilca.

SLOVENSKY: Uvedenie do prevádzky

- 1 Namontujte solárny článok, pozrite si pokyny.
 - 2 Aspoň na 10 sekúnd stisnite testovacie tlačidlo na motore okna alebo kým sa reťaz motora okna bude chvíľku pohybovať tam a nazad **[a]**. Motor okna sa musí teraz zaregistrovať v ovládacom paneli.
- Dôležité:** Nezačínajte registráciu pokiaľ sa reťaz motora okna pohybuje. Registráciu je potrebné vykonať behom 10 minút; pozrite si návod na používanie ovládacieho panela.
- Keď je registrácia dokončená, motor okna je pripravený na uvedenie do prevádzky.
- 3 Podoprite krídlo, ako je znázornené. Otvorte okno prostredníctvom ovládacieho panela a súčasne stále podopierajte krídlo. Keď sa okno otvorí, reťaz automaticky zapadne na svoje miesto.
 - 4 Reťaz upevnite skrutkami. Namontujte späť kryt.

SUOMI: Käytön aloittaminen

- 1 Asenna aurinkokenno, katso ohjeet.
 - 2 Paina ikkunan moottorin testipainiketta 10 sekuntia tai niin kauan kunnes ikkunan moottorin ketju on liikkunut edestakaisin **[a]**. Ikkunan moottori pitää nyt rekisteröidä ohjauspainikkeeseen.
- Tärkeää:** Älä aloita rekisteröintiä ennen kuin ikkunan moottorin ketjun liike on päättynyt.
- Rekisteröinti on suoritettava 10 minuutin kuluessa, katso ohjauspainikkeen käyttöohjeet.
- Ikkunan moottori on valmis otettavaksi käyttöön, kun rekisteröinti on suoritettu.
- 3 Tue puitetta kuvan osoittamalla tavalla. Avaa ikkuna ohjauspainikkeella samalla, kun tuet edelleen puitetta. Kun ikkuna avautuu, ketju asettuu automaattisesti paikalleen.
 - 4 Kiristä ketju ruuveilla. Kiinnitä kansilevy paikalleen.

**ENGLISH: Resetting**

Reset the window operator by pressing the test button for at least 10 seconds.

For resetting the control pad, see directions for use for the control pad.

DEUTSCH: Zurücksetzung

Der Fenstermotor wird zurückgesetzt, indem der Test-Knopf mindestens 10 Sekunden gedrückt wird.

Für die Zurücksetzung des Control Pads, siehe Bedienungsanleitung für das Control Pad.

FRANÇAIS : Réinitialisation

Réinitialiser le moteur de la fenêtre en pressant le bouton test pendant au moins 10 secondes.

Pour réinitialiser la commande tactile, voir la notice d'utilisation de la commande tactile.

DANSK: Nulstilling

Vinduesåbneren nulstilles ved at trykke på testknappen i mindst 10 sekunder.

For nulstilling af kontrolenheden, se brugsvejledningen til kontrolenheden.

NEDERLANDS: Resetten

Reset de dakraamopener door minimaal 10 seconden de testknop in te drukken.

Zie de gebruiksaanwijzing voor het resetten van de bedieningstablet.

ITALIANO: Reset

Per effettuare il reset del motore a catena premere il tasto di prova per più di 10 secondi.

Per effettuare il reset del control pad, fare riferimento alle istruzioni per l'uso del control pad.

ČESKY: Resetování

Motorickou jednotku resetujte stisknutím kontrolního tlačítka alespoň na 10 sekund.

Informace o resetování ovládacího panelu najdete v návodu k použití ovládacího panelu.

EESTI: Lähtestamine

Vajutage aknamootori lähtestamiseks kontrollnuppu vähemalt 10 sekundit.

Vaadake puutetundliku juhtpuldi lähtestamiseks puutetundliku juhtpuldi kasutusjuhendit.

LIETUVIŲ: Atkūrimas

Atkurkite lango valdiklį paspaudę ir bent 10 sekundžių palaikę testo mygtuką.

Apie valdymo ekrano atkūrimą žr. valdymo ekrano naudojimosi instrukciją.

POLSKI: Resetowanie

Resetowanie silnika następuje poprzez naciśnięcie przycisku testowego przez co najmniej 10 sekund.

Aby zresetować dotykowy panel sterowania, patrz wskazówki dotyczące użytkowania dotykowego panelu sterowania.

ROMÂNĂ: Resetare

Resetați motorul solar apăsând butonul de test timp de cel puțin 10 secunde.

Pentru resetarea tabletei de control, consultați instrucțiunile de folosire pentru tableta de control.

РУССКИЙ: Возврат к исходным установкам

Возврат электропривода к исходным настройкам выполняется нажатием кнопки тестирования и удержания ее нажатой не менее 10 секунд.

О сбросе к исходным настройкам сенсорного пульта управления см. руководство по эксплуатации сенсорного пульта управления.

SLOVENŠČINA: Ponastavitev

Elektromotor ponastavite tako, da za vsaj 10 sekund pritisnete testni gumb.

Za ponastavitev upravljalne tablice si oglejte navodila za uporabo upravljalne tablice.

SLOVENSKY: Resetovanie

Motor okna resetujte stlačením testovacieho tlačidla aspoň na 10 sekúnd.

Informácie o resetovaní ovládacieho panela nájdete v návode na používanie ovládacieho panela.

SUOMI: Uudelleen rekisteröinti

Rekisteröi ikkunan moottori uudelleen painamalla testipainiketta ainakin 10 sekunnin ajan.

Katso ohjauspainikkeen uudelleen rekisteröinnistä ohjauspainikkeen käyttöohjeista.

AR: VELUX Argentina S.A.
348 4 639944

AT: VELUX Österreich GmbH
02245/32 3 50

AU: VELUX Australia Pty. Ltd.
1300 859 856

BA: VELUX Bosna i Hercegovina d.o.o.
033/626 493, 626 494

BE: VELUX Belgium
(010) 42.09.09

BG: VELUX Bulgaria EOOD
02/955 99 30

BY: FE VELUX Roof Windows
(017) 217 7385

CA: VELUX Canada Inc.
1 800 88-VELUX (888-3589)

CH: VELUX Schweiz AG
0848 945 549

CL: VELUX Chile Limitada
2 953 6789

CN: VELUX (CHINA) CO. LTD.
0316-607 27 27

CZ: VELUX Česká republika, s.r.o.
531 015 511

DE: VELUX Deutschland GmbH
01806 / 33 33 99
Festnetz: 0,20 €/Anruf
Mobilfunk: max. 0,60 €/Anruf

DK: VELUX Danmark A/S
45 16 45 16

EE: VELUX Eesti OÜ
621 7790

ES: VELUX Spain, S.A.
91 509 71 00

FI: VELUX Suomi Oy
0207 290 800

FR: VELUX France
0821 02 15 15
0,119€ TTC/min

GB: VELUX Company Ltd.
01592 778 225

HR: VELUX Hrvatska d.o.o.
01/5555 444

HU: VELUX Magyarország Kft.
(06/1) 436-0601

IE: VELUX Company Ltd.
01 848 8775

IT: VELUX Italia s.p.a.
045/6173666

JP: VELUX-Japan Ltd.
0570-00-8145

LT: VELUX Lietuva, UAB
(85) 270 91 01

LV: VELUX Latvia SIA
67 27 77 33

NL: VELUX Nederland B.V.
030 - 6 629 629

NO: VELUX Norge AS
22 51 06 00

NZ: VELUX New Zealand Ltd.
0800 650 445

PL: VELUX Polska Sp. z o.o.
(022) 33 77 000 / 33 77 070

PT: VELUX Portugal, Lda
21 880 00 60

RO: VELUX România S.R.L.
0-8008-83589

RS: VELUX Srbija d.o.o.
011 20 57 500

RU: ZAO VELUX
8 800 200 7520

SE: VELUX Svenska AB
042/20 83 80

SI: VELUX Slovenija d.o.o.
01 724 68 68

SK: VELUX Slovensko, s.r.o.
(02) 33 000 555

TR: VELUX Çatı Pencereleri
Ticaret Limited Şirketi
0 216 302 54 10

UA: VELUX Ukraina TOV
(044) 2916070

US: VELUX America Inc.
1-800-88-VELUX

www.velux.com